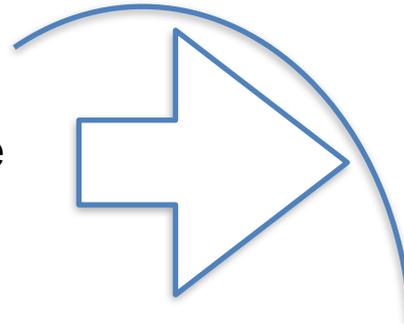


Tavola Rotonda: Servizi Pubblici Multilingui in Italia

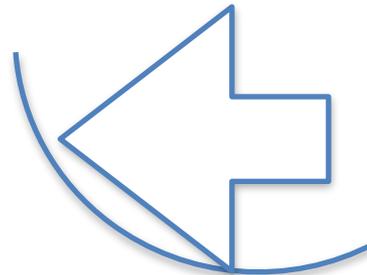
Moderatore: Claudia Soria



Raccogliere
informazioni su
pratiche, consuetudini e
necessità della PA



Informare ELRC e CEF.AT



- Ruolo:

Funzionario linguistico presso Dipartimento Affari di Giustizia, Direzione Generale Giustizia penale del Ministero della Giustizia

- Responsabilità:

traduzioni e interpretariato per le varie articolazioni ministeriali (Direzione generale giustizia penale, Direzione generale Giustizia Civile, Ufficio Coordinamento Affari Internazionali, Gabinetto del Ministro). Lingue di lavoro: inglese e tedesco.



- Ruolo:

Funzionario Linguistico del Ministero dell'Interno, Ufficio Immigrazione

- Responsabilità:

interprete e traduttrice, prevalentemente in ambito giudiziario/ amministrativo. Attività di formazione, studio e ricerca di documenti e pubblicazioni in lingua straniera. Opera in tutti gli Uffici di pubblica sicurezza in ambito provinciale, sia all'interno della Questura che dei commissariati/uffici di specialità sul territorio



- Ruolo:

Viceprefetto, dal novembre 2012 responsabile dell'Area Immigrazione della Prefettura di Firenze

- Responsabilità:

responsabile di tre progetti finanziati dal Fondo Europeo per l'Integrazione di cittadini di Paesi terzi



- Ruolo:

Direttrice dell'Ufficio Questioni linguistiche della
Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige

- Responsabilità:

Revisione e traduzione di testi giuridici-amministrativi

Consulenza linguistica per gli altri uffici e attività di
formazione nel campo della comprensibilità del
linguaggio amministrativo-giuridico

Terminologia



- Ruolo:

portavoce dell'ARLeF (Agenzie Regional pe Lenghe Furlane) e delle comunità germanofone e slovenofone della Regione Friuli- Venezia Giulia

- Responsabilità:

già docente di Didattica Delle Lingue Moderne e di Educazione Plurilingue presso l'Università di Udine



- Quali sono le **lingue rilevanti** nel lavoro quotidiano delle agenzie governative e delle autorità italiane?
- Quali sono le **lingue più difficili** da trattare, e perché?
- Quali **tipi di documenti** e di informazioni devono essere tradotti?
- La traduzione serve più per **scopi interni o esterni** alla vostra organizzazione?
- Quali sono le **maggiori difficoltà** dal punto di vista della fornitura dei servizi multilingui?
- Come è **gestita** la traduzione (interna, affidata a servizi esterni, ecc.)?



- Avete esperienze con la **traduzione automatica**? Se sì, quali?
- Avete esperienza di **combinazioni** di traduzione automatica e traduzione umana?
- Come sono **mantenuti** i dati?
- Ci sono stati **cambiamenti nelle priorità** negli ultimi cinque anni?
- Quali **cambiamenti** prevedete per il **futuro** (per es. nuove lingue, requisiti legali e normativi)?